

**ZMLUVA**  
**DEFINUJÚCA PODMIENKY ODOHRATIA DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA**  
**NA MEDZINÁRODNOM FESTIVALE**  
**DIVADELNÁ NITRA 2023**

**I. ZMLUVNÉ STRANY**

**Divadlo Jozefa Gregora Tajovského**

So sídlom : Divadelná 1727/3, 960 01 Zvolen  
Príspevková organizácia zriadená BBSK dňa 1.4.2002 Zriaďovacou listinou č.2002/000992  
Zastúpené: riaditeľ Peter Kováč  
Bank. spojenie ;, č. ú.:  
IBAN  
IČO: 35989572  
DIČ: 2021517608  
IČ DPH: SK2021517608

**(ďalej len „Divadlo“ alt. „Súbor“)**

a

**Asociácia Divadelná Nitra, občianske združenie**

sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 N i t r a  
zastúpená: p. Darina Kárová, štatutárny zástupca  
bankové spojenie:  
Číslo účtu: IBAN:  
SWIFT (BIC):

IČO: 340 745 71  
DIČ: 2021206033

**(ďalej len „Asociácia“)**

**II. PREDMET ZMLUVY**

Zmluva definuje práva a povinnosti zmluvných strán v súvislosti s odohraním divadelného predstavenia:

**SME KRAJINA: príbeh ľudí, priehrady a času v réžii Petry Tejnorovej**

(ďalej len "produkcia")

na **Medzinárodnom festivale Divadelná Nitra 2023**,  
ktorý sa bude konať od 22. do 27. Septembra 2023 v Nitre.

**III. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH**  
**STRÁN**

**A) DIVADLO SA ZAVÄZUJE:**

1. Odohrať 1 predstavenie **SME KRAJINA: príbeh ľudí, priehrady a času** na festivale:

Dátum: **23. 9. 2023 (sobota) o 18.00 – 19.50** (vrátane otváracieho ceremoniálu)

Hrací priestor: **Divadlo Andreja Bagara – Veľká sála** (Svätoplukovo nám. 4, 950 53 Nitra)

Dĺžka predstavenia: **90 min bez prestávky**

Jazyk predstavenia: **slovenský jazyk s anglickými titulkami**

2. Divadlo sa zaväzuje odohrať predstavenie na špičkovej úrovni zodpovedajúcej významu festivalu.
3. Divadlo prehlasuje, že má **vysporiadané všetky záležitosti týkajúce sa autorských práv s autorskými spoločnosťami** súvisiacimi s uvedením živého predstavenia alebo záznamu a zaväzuje sa nahradiť všetky škody vzniknuté ich porušením.
4. Divadlo sa zaväzuje **promovať uvedenie inscenácie na festivale prostredníctvom vlastnej webstránky a ostatných PR kanálov a sociálnych médií** (link na web festivalu, e-newsletter, plagát).
5. **Divadlo súhlasí s tým, že bude aktívne spolupracovať s Tlačovým strediskom festivalu a médiami a bude k dispozícii pre rozhovory s novinármi počas svojho pobytu v Nitre.** Zároveň bude Divadlo informovať press centrum festivalu o uskutočnených, resp. plánovaných rozhovoroch. Pri kontakte s médiami sa uistí, že média informujú o účasti Divadla na festivale.
6. Divadlo povolí pracovníkom televízie a rozhlasu **nakrúcanie predstavenia** výlučne v súvislosti s informovaním o aktuálnych udalostiach v rozsahu odôvodnenom právom na informácie, v súlade s § 39 Autorského zákona, bez nároku na autorské odmeny.
7. Divadlo povolí pracovníkom festivalu **nahrávku predstavenia pre dokumentačné a archívne účely Festivalu**, ktorá nemôže byť použitá verejne ani nijako inak verejne šírená.
8. Divadlo povolí pracovníkom Festivalu **fotografovanie (bez blesku, tichý foťák) počas predstavenia pre dokumentačné, propagačné a archívne účely.** Asociácia poskytne Divadlu fotografie s právom na publikovanie na internete na propagačné účely.
9. **Divadlo prispôsobí čas stavby a demontáže dekorácií časovým podmienkam festivalu a jeho záväzkom voči iným vystupujúcim súborom a bude rešpektovať obomi stranami schválený pracovný harmonogram**, ktorý je súčasťou tejto zmluvy definovanej ako **Príloha 1**. Divadlo podpisom tejto zmluvy potvrdzuje, že predĺženie odsúhlaseného pracovného harmonogramu (pridané pracovné hodiny na stavbu) nebudú možné.
10. **V prípade, že Asociácia nemôže zabezpečiť všetky technické a špeciálne požiadavky uvedené v súpise technických požiadaviek Divadla, Divadlo sa zaväzuje zabezpečiť podľa dohody vlastné technické zariadenia a špeciálne technické zariadenia.**
11. Divadlo poskytne festivalu kompletné technické požiadavky a ridere predstavenia a následne odkonzultuje s technickým manažérom festivalu možnosti riešenia v elektronickej komunikácii. **Schválené požiadavky sú súčasťou zmluvy uvedenej ako Príloha 1.**
12. **Divadlo poskytne produkcii festivalu Certifikát o protipožiarnej úprave dekorácií** (Certifikát o protipožiarnej úprave dekorácií je zahrnutý do tejto zmluvy ako **Príloha 2**).
13. **Asociácia nepreberá zodpovednosť za poistenie majetku osôb a divadla počas pobytu na festivale.**
14. **Divadlo poskytne festivalu pôvodný text inscenácie v slovenskom jazyku za účelom prípravy anglického prekladu a titulkov pre potreby uvedenia na festivale.** Zástupca divadla bude počas predstavenia premietiť titulky s využitím technického zabezpečenia festivalu.
15. Divadlo zodpovedá za zabezpečenie osobnej dopravy i prepravy scény a dekorácií, ktorá sa bude riadiť podľa dohodnutých podmienok s produkciou festivalu.

16. Divadlo poskytne Asociácii Zoznam účastníkov zájazdu najneskôr 31. 8. 2023.

17. Divadlo zabezpečí účasť tvorcov vrátane hereckého súboru na diskusii po predstavení, ktorá sa uskutoční priamo na javisku Veľkej sály.

18. Divadlo berie na vedomie, že pred predstavením sa na javisku uskutoční otvárací ceremoniál festivalu, ktorý je plánovaný v čase približne 18.00 – 18.20.

#### **B) ASOCIÁCIA SA ZAVÄZUJE:**

**1. Uhradiť divadlu honorár za odohratie 1 predstavenia vo výške 3000€ (slovom: tritisíc eur) vrátane všetkých príslušných daní a poplatkov.** Asociácia sa zaväzuje uhradiť Divadlu honorár vo výške uvedenej v Čl. III. V časti B1 v platbu na účet na základe tejto zmluvy. Asociácia platbu realizuje do 30. 10. 2023 prevodom na účet divadla.

**2. Uhradiť tantiémy vo výške 4% v prospech ..... a 4% v prospech ..... z hrubej tržby na účet Divadla, na základe faktúry** vystavenej Divadlom, kde podkladom bude nahlásená tržba za uskutočnené predstavenie, ktorú je Asociácia povinná nahlásiť Divadlu do 3 dní od uskutočnenia predstavenia, mailom na adresu: [.....@djgt.sk](mailto:.....@djgt.sk) .

**3. Poskytne divadlu javisko 23. septembra v časoch špecifikovaných v Prílohe 1 .** Asociácia sa zaväzuje poskytnúť vyhovujúce technické podmienky a obslužný personál podľa harmonogramu a technických požiadaviek špecifikovaných v Prílohe 1. Podrobné technické podmienky budú ďalej upresnené tiež prostredníctvom mailovej komunikácie. Hracie priestory budú plne vybavené a budú spĺňať normy bežnej prevádzky, zdravia a bezpečnosti protipožiarnej ochrany. Asociácia poskytne doplnkové služby ( služby šatniarok, uvádzačiek, požiaru službu ...) počas predstavení.

3. Asociácia zabezpečí propagáciu inscenácie vo všetkých festivalových materiáloch s použitím podkladov z divadla.

4 . Možnosti a podmienky využívania priestorov Divadla Andreja Bagara zo strany Festivalu, sú predmetom samostatného zmluvného vzťahu medzi Festivalom a Divadlom Andreja Bagara.

#### **IV. PRÍLOHY**

1. Všetky prílohy uvedené nižšie sú súčasťou zmluvy:

Príloha 1 – Pracovný harmonogram a technické požiadavky

Príloha 2 – Doklad o protipožiarnej úprave scény

Príloha 3 – Zoznam účastníkov zájazdu

#### **V. OSOBITNÉ USTANOVENIA**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to na obdobie trvania festivalu Divadelná Nitra 2023.

2. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa končí:

- uplynutím doby, na ktorú bola zmluva uzatvorená,
- písomnou dohodou oboch zmluvných strán,
- odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán

3. Divadlo môže odvolať predstavenie iba v prípade vážneho ochorenia niektorého z hlavných predstaviteľov, pokiaľ zaňho nemožno urobiť zások na primeranej úrovni. Pokiaľ divadlo zruší predstavenie z iných dôvodov, uhradí Organizátorovi náklady, ktoré vznikli pri jeho príprave, vrátane ušlého zisku z predaja vstupeniek.

4. Organizátor si vyhradzuje právo zrušiť zmluvne dohodnuté predstavenie, pokiaľ nie sú splnené zmluvne

dohodnuté podmienky zo strany divadla, prípadne je inak vážne ohrozené konanie predstavenia alebo úroveň festivalu.

5. Všetky mimoriadne situácie, ktoré vzniknú počas prípravy na predstavenie v čase konania festivalu sa riešia dohovorom tak, aby sa dodržal program festivalu a neohrozila sa jeho úroveň.
6. Asociácia nepreberá zodpovednosť za neuvážené konanie účastníkov zájazdu, ktorí boli poučení o potrebných hygienických opatreniach formou Smernice.
7. Riešenie prípadných škôd, ktoré spôsobí Divadlo svojim konaním, resp. konaním tretích osôb s ním spojených počas prítomnosti na festivale, sa budú riadiť príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka o náhrade škody..
8. Technické požiadavky, ktoré neboli uvedené v zmluve a v dodatkoch, alebo neodsúhlasené oboma stranami prostredníctvom mailovej komunikácie, nebudú môcť byť dodatočne zabezpečené a uhradené festivalom.
9. Festival nepreberá hnutelné veci patriace Divadlu a jej členom do úschovy. Takéto odkladanie vecí nie je spojené s činnosťou Asociácie. Starostlivosť o tieto veci zostáva plne v pôsobnosti Divadla. Pri strate, zničení alebo poškodení týchto vecí Asociácia nezodpovedá za vzniknutú škodu. Za veci, nachádzajúce sa v priestoroch ubytovania, zodpovedá v zmysle § 433 a nasl. Občianskeho zákonníka prevádzkovateľ poskytujúci ubytovacie služby. Právo na náhradu škody musí Divadlo uplatniť u prevádzkovateľa bez zbytočného odkladu, najneskôr do pätnásteho dňa po dni, kedy sa poškodený o škode dozvedel; inak právo zanikne.

## VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú podmienky zmluvy dôsledne splniť a tak zabezpečiť úspešný priebeh festivalu.
2. Pokiaľ sa predstavenie neuskutoční z iných príčin spôsobených jednou zo zmluvných strán, dotyčná strana uhradí druhej strane všetky vzniknuté náklady.
3. Nedodržanie niektorého z ustanovení možno považovať za dôvod odstúpenia od zmluvy pri uplatnení nároku na náhradu vzniknutých nákladov.
4. Akékoľvek zmeny v tejto zmluve je nutné mať písomne formou dodatku odsúhlaseného oboma stranami, ktorý bude tvoriť nedielnú súčasť tejto zmluvy.
5. Akýkoľvek spor, ktorý vznikne medzi oboma zmluvnými stranami bude riešený podľa slovenského právneho poriadku.
6. Tato zmluva bola vyhotovená v štyroch kópiách s platnosťou originálu, a každá zmluvná strana obdrží dve zmluvu.
7. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov.

V... .....2023

Za Divadlo

**Peter Kováč**

riaditeľ

Divadla Jozefa Gregora Tajovského

V Nitre .....2023

Za Asociáciu

**Darina Kárová**

riaditeľka Medzinárodného festivalu Divadelná Nitra a  
štatutárny zástupca Asociácie Divadelná Nitra

## TECHNICKÝ LIST

Informácie o divadle	
Názov divadla:	DIVADLO JOZEFA GREGORA TAJOVSKÉHO
Adresa:	Divadelná 1727 / 3
Štatutárny zástupca:	PhDr. Peter Kováč, riaditeľ DJGT
Kontaktná osoba: telefón/ mobil e-mail	Ing. Gabriela Valentínyová
Informácie o predstavení	
Názov predstavenia:	<b>SME KRAJINA: Príbeh ľudí, priehrady a času.</b>
Dátum odohrania predstavenia	<b>23.9.2023 /sobota/ o 18:00</b>
Dĺžka predstavenia	90 min bez prestávky
Prestávka (áno/nie)	Nie
Stručný popis predstavenia	<p>Divadlo J. G. Tajovského prechádza už niekoľko rokov výraznou transformáciou. Jej primárnymi atribútmi je nielen postupný vývoj repertoárovej dramaturgie, ale aj pridružené aktivity v rámci celkového fungovania divadla. Jednou z nich je platforma Zelená scéna DJGT, ktorou sa formálne zaväzuje tvoriť a konať v zmysle environmentálnych hodnôt súčasnosti.</p> <p>Tvorivým produktom týchto záväzkov sa v sezóne 2022/2023 stala autorská inscenácia <i>Sme krajina: Príbeh ľudí, priehrady a času</i>, pod ktorú sa podpísali renomované české divadelníčky Petra Tejnorová a Marta Ljubková. Formou vyvíjaného divadla sa rozhodli venovať pozornosť desiatky rokov trvajúcej kauze o potenciálnej výstavbe Vodného diela Slatinka, ktorá je dokonalým príkladom ekologického, sociálneho i občiansko-politického konfliktu v tomto regióne.</p> <p>V symbióze podmanivých divadelných obrazov a k aktivite burcujúcich hereckých výkonov sa pred divákmi odvíja dramatická história jednej dediny a pár desiatok jej obyvateľov, ktorých osud mohol veľmi ľahko zapadnúť do prachu zabudnutia. Stáva sa však reprezentantom celej spoločnosti - nášho vzťahu k prírode minulej i budúcej, k odkazu a dedičstvu ďalších generácií i ne/rovnomernému rozloženiu moci medzi občanov a „tých druhých“. Inscenácia je pretkaná nekonečným hľadaním odpovede na otázku, čo vlastne znamená dosiahnuť happyend, ale aj kritickou sondou do kolektívnej psychológie našej society.</p>
Obsadenie / aktuálne alternácie:	Jana Pilzova Mária Knoppová Richard Sanitra Juraj Smutný
Realizačný tím	Réžia: Petra Tejnorová Dramaturgia: Marta Ljubková Sound design: Jan Čtvrtník Scéna a kostýmy : Antonín Šilar Videoprojekcia: Erik Bartoš

	Kamera: Dominik Žižka Strih: Petra Maceridu	
<b>Technické informácie DJGT</b>		
Kontaktná osoba: telefón/mobil/e-mail	p. Peter Petrínek – vedúci technického úseku	
<b>Rozmer scény:</b>		
Technické požiadavky na hrací priestor	-použitie točne s funkčnou zásuvkou 230 V na nej -používanie opony počas predstavenia -3 ks ťah nad točnou na navesenie "light-boxu" s rozmermi 6x6m, do neho svietenie zvrchu, použili by sme nejaké vaše "hlavy" ktoré máte na batérii v tom priestore	
<b>Informácie o príchode</b>		
Príchod umeleckého súboru:	dňa: 23.9.2023	hod: 14:00
Počet účinkujúcich	muži: 2	ženy: 2
Počet technického personálu:		
Príchod techniky dňa:	dňa: 23.9.2023	Hod: 10:00
Javisko pripraviť:	dňa: 23.9.2023	Hod: 10:00
Osvetľovaciú kabínu pripraviť:	dňa: 23.9.2023	Hod: 10:00
Zvukovú kabínu pripraviť:	dňa: 23.9.2023	Hod: 10:00
Zvuková a priestorová skúška:	dňa: 23.9.2023	hod: 14:00
Čas na likvidáciu scény	2 hod.	
Ďalšie požiadavky:	Je potrebné vyblokovat' 5 miesta v sále pre účinkujúcich, <u>nutná dohoda!</u> <u>V DJGT sú to tieto miesta</u> Vpravo , rad IV , miesto 1 (Jana) Vľavo, rad VI, miesto 1 (Mária) Vpravo, rad V, miesto 4 (Juraj) Vľavo, rad XI, miesto 1 (Mária) Vľavo, rad VII , miesto 4	
Otvorený oheň na scéne	Nie	

Iné dôležité informácie:

## PRÍLOHA 2 – Doklad o protipožiarnej úprave scény

### PRÍLOHA 3 – Zoznam účastníkov zájazdu

1. herečka
2. herečka
3. herec
4. herec
5. šepkárka/inšpícia
6. javiskový majster
7. osvetľovač
8. osvetľovač
9. zvukár
10. zvukár
11. rekvizitár
12. technik
13. technik
14. technik
15. technik
16. garderóba
17. šofér DJGT (kamion)
18. vedúca zájazdu
19. umelecký šéf
20. riaditeľ